

VERS 10. — RECLINATORIUM... ASCENSUM. Hebr., stratum, sive stragulam auream, integumentum sive celum, ex purpura. *Media*: neutro plurali, ea quae media sunt. Septuag., id quod intus. *Charitate*: constravit: medium ejus stratum est amor. Hebr., in medio ipse amor, Salomon scilicet collocatus, quia figurâ sponsa quoque vocatur amor supra 2, 7, et 5. 5. *Propter filias Jerusalem*. Haec omnia fecit, ut se puellis mirabiliter exhiberet; his enim maxime delectantur (1).

VERS 11. — EGREDIMINI... FILLE. Palam igitur apparente Salomone, totaque gloria coruscante, hortatur sponsa comites ad admirandam novi sponsi magnificentiam, matrisque in eo admirandum studium. *Diametate*; et sponsa et sponsae etiam privati coronae imponebantur, teste Rabbi Eliezer, Pirce-Aboth, c. 16 (2).

(1) *Stratum ejus*, pavimentum ejus. *Caelum ejus*. Significat illud quod superne trabibus aedificatorum regiorum applicatur ad eas occultandas, ut scribitur Hebraei. Quilam, *operimentum ejus*; alii, *selam*; alii, *vehiculum*. *Medium ejus*, etc. *Intimum ejus tectum est amore filiarum Jerusalem*. Alii: *Cujus medium constructum erat charitate, propter filias Jerusalem*. Alii: *exustum (sive accensum) amore, propter unam è filiabus, Jerusalem*. (Vatablus.)

(2) *Videte regem Salomonem*. Hebraei quoque interpretantur per Salomonem Messiam, qui, inquit, *creavit omnium*; et matrem accipiunt populum Judaeorum. Hic est ergo illa *pax qui fecit utraque unum*. Hunc *corosavit mater*, hoc est, *synagoga*, cum, accipiendo legem ejus, accepit eum in regem, in die *depositionis*, cum sibi despondit populum suum. *Mater* autem ejus appellatur quod ea ex gente carum accepit. *Egredi autem jubentur*, nempe è cavernis litterarum; alioqui illum non agnoverat. (Clariss.)

*Egredimini et expectate, ô filia Zionis, regem Salomonem*. *Coronâ ornatum, quam circumposuit ei mater ejus in die depositionis suae*. Intelligitur, qui recte Kimchi notat, non corona aurea, regiae dignitatis insignis, sed è floribus nexa, quali sponsus ornari à matre et redimi solebat. Conf. Seldeni *Uxor Hebraica*, lib. 2, cap. 15, p. 140, et J. F. Hirt de *Coronis apud Hebraeos nuptialibus sponsi sponsaeque*, Jenae, 1748. *דמתי אהבה אהבה אהבה* affinis, proprie affinitate per conjugium

## CAPUT IV.

1. Quam pulchra es, amica mea, quam pulchra es! Oculi tui columbarum, absque eo quod intrinsecus latet; capilli tui sicut greges caprarum, quae ascendentur de monte Galaad.

2. Dentes tui sicut greges tonsarum, quae ascendentur de lavacro, omnes gemelli fistulis, et steriles non est inter eas.

3. Sicut vitia cocineae, labia tua; et eloquium tuum, dulce. Sicut fragmen mali punice, ita gona tuae, absque eo quod intrinsecus latet.

4. Sicut turris David collum tuum, quae edificata est cum propugnaculis; mille elypei pendent ex ea, omnis armatura fortium.

5. Duo ubera tua sicut duo hinnuli capreae gemelli, qui pascuntur in lilis.

6. Donec aspiret dies, et inclinentur umbrae, vadam ad montem Myrrhae, et ad collem Tharis.

7. Tota pulchra es, amica mea, et macula non est in te.

His adumbratur Ecclesia, sive ejus optima pars sublimis anima, quae jam adulta viribus probatur et exercetur. Neque tamen despondet animum, sed exurgit, totaque circum Ecclesiam, inò universum orbem, ubique occurrentibus, uti praedictum est, sponsi vestigiis: quaerentem invenit Ecclesiae pastores, quibus maxime auctoribus dilectum erat inventura; neque tamen his haeret, sed pertransit, paululum tamen; neque enim aut ab ipsis expectat omnia, aut omninò declinat; staturque invenit sponsum. Ipse enim occultus illabitur, quem statim atque irradiat, complectitur sponsa, quoad in ipso genitricis Ecclesiae sanctuario cum ipso conquiescat. Hoc autem designat sacra mysteria, intimos Scripturarum sensus, et arcana divinae sapientiae animae se infundentis. Unguenta, sponsae bona opera et exempla. Locus ille quo de Salomone loquitur, ex illis est in quibus, per soni pastoralis tantisper omissa, ad propriam redeunt; neque immeritò. Nempe ut significet post sollicitudines, et quaerentem laborem ac perseverantiam; apparere sponsum, manifestà in gloria, jam Salomonem, jam regem, jam Christum et Deum. Quare sub Salomonis figurâ commemorat sublimia Christi mysteria, ejus nempe invictam fortitudinem, et apologetos et doctores undique circumstantes, et regium magnificentiam ascendentis in caelos, totaque Ecclesiam illustrantis. Quo statu, occultum hactenus divinitatem exiit, dicens: *Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra*, Math. 28, 18, estque gloria et honore coronatus, Hebr. 2, 9. *Et in capite ejus diademata multa*, Apoc. 19, 12. *Die depositionis ejus*, Aponio; quod immaculatam immaculatam conjugitur, sanguine corporis et sanguinis tactu immaculatam efficit Ecclesiam.

*contractum* denotare videtur, hoc verò loco *depositionem* significare, docet res ipsa. *Et in die lactitiae cordis sui*, cum unice letaretur, ut sponsis moris est die nuptiarum. Conf. Isai. 62, 5: *Gaudium sponsi ob sponsam*. (Rosenmüller.)

## CHAPITRE IV.

## L'ÉPOUSE.

1. Que vous êtes belle, ma bien-aimée! que vous êtes belle! Vos yeux sont comme ceux des colombes, sans parler de ce qui est caché au-dedans de vous; vos cheveux sont comme des troupeaux de chèvres qui sont montées sur la montagne de Galaad.

2. Vos dents sont comme des troupeaux de brebis tondues, qui sont montées du lavoir, et qui portent toutes un double fruit, sans qu'il y en ait de stériles parmi elles.

3. Vos lèvres sont comme une bandelette d'écarlate; et votre parler est doux; vos joues sont comme une moitié de pomme de grenade, sans parler de ce qui est caché au-dedans de vous.

4. Votre cou est comme la tour de David, qui est bâtie avec des boulevards; mille boucliers y sont suspendus, avec toutes les armes des vaillants.

5. Votre sein est comme deux petits jumeaux de la femelle d'un chevreuil, qui paissent parmi les lis.

6. Jusqu'à ce que le jour paraisse, et que les ombres se retirent, j'irai à la montagne de la Myrrhe et à la colline de Tharsis.

7. Vous êtes toute belle, ô ma bien-aimée; et il n'y a point de tache en vous.

8. Veni de Libano, sponsa mea, veni de Libano, veni, coronaberis, de capite Amatae, de vertice Sauri et Hermon, de cubilibus leonum, de montibus pardorum.

9. Vulnerasti cor meum, soror mea sponsa, vulnerasti cor meum in uno oculorum tuorum, et in uno crine colli tui.

10. Quam pulchrae sunt mammae tuae, soror mea sponsa! pulchriora sunt ubera tua vino, et odor unguentorum tuorum super omnia aromata.

11. Favus distillans labia tua, sponsa, mel et lac sub lingua tua; et odor vestimentorum tuorum sicut odor thuris.

12. Hortus conclusus, soror mea, sponsa: hortus conclusus, fons signatus.

13. Emissiones tuae paradisi malorum puniceorum cum pomorum fructibus. Cypro cum nardo.

14. Nardus et crocus, fistulae et cinnamomum cum unguis lignis Libani, myrrha et aloe cum omnibus prunis unguentis.

15. Fons hortorum, puteus agarum viventium quae flunt impetu de Libano.

16. Surge, Aquilo, et veni, Auster; perda hortum meum, et fluat aromata illius.

## COMMENTARIUM.

VERS 1. — QUAM PULCHRA ES! Meminerimus jam adstare Salomonem, atque ab osentato splendore, ad amores blanditiasque conversum. Absque eo quod intrinsecus latet. Hebr.; Absque occultis tuis, militatum tibi quoque notis; quae verba repetit infra, 5, et 6, 6, Septuag.; *latet*; etc. *omnibus oculis*, praeter silentium tuum; sive ut antiqua Vulgata verbebat apud Ambrosium passim, et Hieronymum, Isai. 47, 2, praeter taciturnitatem tuam, praeter taedam in te. Significat autem singulares animi dotes, et in ipso corpore, inò verò in ipso vultu, in ipsis oculis, in genis, labellis, reliquisque de quibus hic agitur, praeter ea quae ab omnibus collaudantur, multa aliis indoprensâ, occultam videlicet gratiam, venustumque illud et decens, quod verbis exprimi nequeat; certè amantes in dilecta dotibus detegendis perspicaces esse se volunt. Nam quod hic alii alia suspicantur, etsi verba non repugnant, nec abhorret Hieronymus, à consuetudine sermonis alienissimum est. Quilam ex Hebr., vertunt, praeter cincinnos tuos; quod ex comis detrahebant, genus accedat gratia, non tamen tanta illa, ut tanto affectu bis terque ingeminaunda videatur. Atque omninò arcana illa sponso dulcissima, sacroque occultanda silentio, spectant ad mysticos sensus infra commodius reserandos. Sicut greges caprarum: caput ipsum sponsae comparat monti emittis viso, ut infra, 7, 5. Capillos gregi caprarum, tum propter nigredinem et nitorem, tum quod pecora in montis cacumine gregatim incidantia, emittis prospicientibus fluctuare videantur. DE MONTE GALAAD: altissimum, pinguisimo (1).

(1) Quia sponsus et sponsa inter pecora agebant, quaerit hoc toto capite similitudines pastorilium, ut ab arte innocua et jucunda profectas. *Quam pulchra*: Re-

8. Venez du Liban, mon épouse, venez du Liban; venez, vous serez couronnée; venez du haut d'Amata, du sommet de Sauri et d'Hermon, des cavernes des lions, des montagnes des léopards.

9. Vous avez blessé mon cœur, ma sœur, mon épouse; vous avez blessé mon cœur par un de vos yeux et par un cheveu de votre cou.

10. Que vos formes sont belles, ma sœur, mon épouse! votre sein est plus beau que le vin; et l'odeur de vos parties surpassée celle de tous les aromates.

11. Vos lèvres, ô mon épouse, sont comme un rayon d'ou distille le miel; le miel et le lait sont sous votre langue; et l'odeur de vos vêtements est comme l'odeur de l'encens.

12. Ma sœur, mon épouse est comme un jardin fermé; comme un jardin fermé, et une fontaine scellée.

13. Vos plants forment comme un jardin délicieux, plein de pommes de grenade et de toutes sortes de fruits de cypre et de nard.

14. Le nard, le safran, la canne aromatique et le cinnamome, avec tous les arbres odoriférants du Liban, s'y trouvent, aussi bien que la myrrhe, l'aloès, et tous les parfums les plus exquis.

15. La fontaine de vos jardins est comme le puis des eaux vives qui coulent avec impetuosité du Liban.

16. Retirez-vous, Aquilon; venez, vent du midi; souillez de toutes parts dans mon jardin; et que les parfums en décollent.

VERS 2. — Sicut greges tonsarum: quod albi dentes, quod aquales, et sibi coherentis. Oves capellio, quod pulchra sit intrinse cis donis et spiritalibus, et extrinsecis operibus, disciplina, moribus, doctrinâ, predicatione verbi Dei, sacramentis, exteriori denique omni cultu. Hanc propositionem universè propositam probat enumeratio. Omnia membra ejus sunt pulchra, incipientes, proficuentes, perfecti. Item omnes ordines, ut pastores, oves, Nazarei, etc. Item omnia ejus opera. *Amica mea*: *Vox דברי ראינה* non tam amicum sicut quam sociam et compatricem. Sic appellat sponsam, ut thori consortem ad quem nulla sit admittenda praeter legitimum conjugium. *Uter*: Describit oculos Ecclesiae simplices, puros, sinceros, prudentes, absque labe et lipitudine. Nam nota sunt columbarum oculorum propria. Adit vos non nisi transgredere per comam vel intra eam, ut indicet sponsam tam pudenti et reverendo esse aspectu, ut oculi ejus intra comam se continent, nec hinc illic meretricium riu vagantur; q. d. In modo columbarum sunt oculi tui et pudici, sed etiam coma tua, quam prouide intus ocellas et vitâ coerces, ne diluatur. Oculi autem Ecclesiae sunt perspicacitas ejus in iudicandis erroribus, et simplicitas in proponendis veritate absque furo, amphibologia et tergiversatione, quae haereticorum est propria. Hinc nostri intelligent doctores, per quos, Ecclesia cernit, Hebraei autem, propositum Aben Ezra, prophetas, qui et videntes dicuntur. *Abique eo quod intrinsecus latet*, absque comâ interiore. Hinc Hebraei: Intra comam tuam, intra cincinnos tuos, qui alioqui procurere solent supra frontem mulieribus, transparent oculi tui, non foris. Sic è medio totius multitudinis conspicit sui doctores et prop. etc. Significat ut oculos sponsae, sic etiam capillos esse nitidos quidem et elegantissimè dispositos, sed tamen foras non nullum procurare. Unde R. Salomo et R. Jona *723 taanua*, non comam, sed vitam comam coniegentem et involucentem interpretantur. Nam castas et pudicas à fluxis crinibus abhorrent. Hoc autem iungit cum sequentibus: Intra vitam pulchra est pulchra. Sed rectius noster et Mesoratae cum praecedentibus, eo sensu quem dixi, hic enim iuxerunt athenae. *Capilli tui*, capilli Eccle-

MELLIS FORTIBUS. Hæc ad ornatum addita, ut res sub-  
jiciatur oculis; neque in comparationibus, sed in  
allegoriis ac parabolis omnia minutatim exenti et  
aptari necesse est, dum summa ipsa conveniat. Cate-  
rum hæc ut pleræque, quo literali sensu vix ullam  
habent congruentiam, spiritualiter intellectæ, illustrio-  
res habent sensus infra memorandos. De compara-  
tionibus tamen illis sublimioribus, gregum, montium,  
turrium, civitatum, que deinceps passim occurrunt,  
hæc ad litteram semel admonere sufficit, eas amoris  
indoli imprimis convenire; cum enim amantes, ex  
amoris vehementia, in se mutuo excelsius aliquid at-  
que humanâ formâ augustius videre videantur, hinc  
fit ut omnia, que usquam sunt decora et splendida,  
sive etiam jucunda, conquirant, atque ad exprimen-  
dam eam, quam ardent, pulchritudinem, congerant;  
neque refugium illa que à vulgari sermone abhor-  
reant, propter eam, quam animo informaverint, rei  
amatæ imaginem: quam cum verbis æsequi se posse  
desperant, nimirum per ardua et quodammodo ab-  
surdâ præcipiant, quod etiam magis congruit Orienta-  
lium ferventioribus ingeniiis (1).

sive multitudine credendum, que pascit in campis Gala-  
ad, ubi pascua sibi juvenissima, et pecudes habent  
subtilissimum pilum, terribissimum et nitidissimum.  
Vide Knuth in 16 Ezecæ. Nazareus Aben Ezra intel-  
ligit qui comam turbant, Nana. 6. Sicut grex, sic  
et gregum caprarum pili, si hoc pertinet ad pulchri-  
tudinem, Sicut ipsæmet greces caprarum Galaad, si ad  
numerum. Nam copiosus numerus caprarum delicate  
pascet in monte Galaad, quod ille libens abundant  
pascuis, Num. *Quæ ascendetur*. *וַיֵּלֶךְ גָּלָאָד* hic tan-  
tum occurrit, et cap. 6. Hebræi, variè, que promi-  
nent, que spectantur, emicant, eminent prospiciunt  
e monte Galaad nobili pascuis ultra Jordanem, quem  
propere deiecit tribus Gad, quorum gregum con-  
spectus jucundissimus erat. Dum conveniant, nostrum  
sequere; nam ejus conjectura illorum opinionationibus  
nihil cedit. (Genebrardus.)

(1) *Dentes tui*, dentium tuorum duplex ordo, quem  
dualis innuit, sicut grex æqualium, scilicet ovium. Alii  
explicunt, sicut dentes gregis ovium. Illum sensum J.  
H. Micæalis posere putat propositæ similitudinis ele-  
gantiam, quia ovium dentes non tantum minuti, con-  
tinuè coherentes et candidi, sed etiam humanis den-  
tibus similes sunt. Quod tamen argutus videtur.  
*וַיֵּלֶךְ גָּלָאָד* Græcus Alexandrinus et Vulgatus vertunt  
*caesariam*, quod et Syrus sequitur. Cui interpretationi  
versè opponit Bocharius Hieroz. part. 1. lib. 2. cap. 43.  
1. 1. pag. 540, edd. Lips., Hebræa non habere *וַיֵּלֶךְ*,  
quod proprio tonis sonat, sed *וַיֵּלֶךְ* *וַיֵּלֶךְ*, que vox suspi-  
cans adhibetur, ubi de laxa tonatione agitur. Quia  
*וַיֵּלֶךְ* est *signum cedere et devolare*, 2 Reg. 6. 6. Unde  
non solum Cherubini, qui ligni erant, sed et res fu-  
siles dicuntur habere *וַיֵּלֶךְ קַיִב עִינֵיהֶם עִישוֹנִים*, 1  
Reg. 6. 25, et 2. 37. Quia phrasi significatur, res duas,  
aut etiam plures ita esse dolatas et exarscitas, si ma-  
teria sit lignea, aut celo et scilicet ita formatas, si la-  
pidea sit aut fusilis, ut inter eas servetur eadem pro-  
portio. Metaphorâ igitur sumpta ab his que arte sunt,  
oves dicuntur *cesse*, vel *devolata*, cum inter se tan-  
tum similes, quam si ex ligno aut ære ad eandem  
typum effictæ fuissent et fabricatæ. Næc apparet  
quid ovium tonsura ad describendam dentium ele-  
gantiam præstet. Hinc Aben Ezra quoque et Kimcæi  
exponunt *præcisuram*, id est, æqualium magnitudinem.  
Id Græcus Venetus bene expressit *æqualiter caesariam*.  
Est autem hoc in dentium conformatione pulcherrimum,  
cum omnes æquales sunt, nec unus alterum

VERS. 5. — SICUT FRAGMEN MALI PUNICI. Propter  
figuram et colorem (1).

VERS. 4. — SICUT TURRIS, collum altum et erectum.  
Cum PROPUGNACULIS; humeris scilicet. Nam sponsa  
verè formosa, non juncea, ut ait ille apud Comicum,  
gracilique staturâ, nec decore modo, sed quadam  
etiam majestate conspicua. MILLE CLYPEI, ex moni-  
lium figurâ. OMNIS ARMATURA PORTIUM; taquam ad  
sponsam amantium munera, ut devictorum ductum  
arma, appensa sint (2).

VERS. 5. — SICUT DDO HINSULTI. An propter tene-  
ritudinem? an etiam quod geminorum animalculorum  
more, spirare sub veste, ac velut micare viderentur?  
an potius quod à facto abhorreat, ferri, atque uti  
sponsa tractabiles? quo sponsæ formosissima: severa  
et inaccessa castitas commendatur. Utique est,  
has amantium blanditias, in pudico conjugali  
amore, et à nobis indicari, et levissimo pede transiri  
oportebat, ne quid exideret quod littera tangeret  
elegantiam. QUI PASCUNTUR IN LILIIIS, propter pectoris  
candorem (3).

VERS. 6. — DONEC ASPIRET DIES, donec illucescat.  
VADAM AD MONTEM MYRRILE: ad sponsam ipsam, odores  
suavissimos efflantem. Infra, 10, 11, 14, 16. Memor  
lamentorum que sponsum querendo per noctem  
sponsa profuderat, spondet non discessuram, usque  
ad hanc futuram (4).

excedit. Hinc in *imagibus* Lucianus: At subridendo,  
Poistrate, dentes ostendebat; quomodo dixit tibi  
quam albos, quam æquales et inter se copiosos?  
Sicut in monte pulcherrimum vidisti ex nitidissimis,  
et magnitudine paribus margaritis, adeo concitans se-  
ricie erant nati. Jarchi præcisæ ad numerum reteri,  
quos significat grex ovium certo et prænitio name-  
ro pastori traditurum, ut earum lanam diligenter as-  
servet à tempore partus earum, ne coinquinetur, unde  
et quotiè abluuntur. Quod longius petunt.  
Verbis que sequuntur, que *ascendat? foveo, den-  
tium abelimen et aliorum significari patet. Que om-  
nes gemellos facientes*, id est, paritætes, ut Græcus  
Alexandrinus reddidit, quod *Vulgatus gemellis factis*  
verit. Significatur, dentes geminis sibi invicem esse  
similes et pares. *Et orba seu orbata non est inter, oves*,  
scilicet oves aut pecudes, vel ut ater, vel uterque gra-  
mella delicia; sic dentium quoque ordines non tan-  
tum similes esse dicuntur, et invicem sibi pulchre  
respondentes, sed etiam pleni et integri, ut nullus eorum  
excederet. (Rosenmüller.)

(1) *Sicut fragmen mali punici*, id est, rubicundæ sunt  
genæ tuæ absque eo. Hebr. Inter omnia tuam, ut  
sup. vers. 4. (Maldonatus.)

(2) *Ad propugnandum*, ad docendum, sub *travocantes*  
et; vel, *indicandi sileris gratia*. Alii etiam inter He-  
bræos docti dicunt dictionem esse compo-itam ex *ת*  
*forte*, *altum et elevatum*, et *פני* *acies*, q. d. *in altis*  
*acies*: ut ait ar. constans lapidibus in aciem sive an-  
tem tenentibus et desinentibus, ut ille hodie in tur-  
rimis ædificatis.

*Et omnes, etc. Omnia scilicet fortium sceta.*  
(Nabalus.)

(3) *Duo ubera tua*, Moses et Aaron, vel tabulae Tes-  
tamenti. (Darius.)

(4) *Donec aspiret dies*, et inclinatur vel *figura umbra*.  
Sunt hæc verba, vel, 1<sup>o</sup> sponsæ, que ad tot  
laudes suas rubens præ humiliatæ, dicit se ille deliquere  
quod securus et utilis est, et velle in monte abire,  
ne laudes suas audiat. Alii, ut sponsa, c. 2, 17, Christi  
opem rogavit tempore doloris sui, ita hic in simili ten-

VERS. 8. — VENI. . . . CORONABERIS. Undecumque  
venieris, sive de Libano, sive de monte Hermon, locis

tatione confugit ad hunc montem, eum perjugium, etc.  
Vel 2<sup>o</sup> sponsæ, qui hic respondet petitioni illi sponsæ,  
Cant. 2, 17, ubi horata est (enim) ut, *donec dies spi-  
raret*, etc., *reciperet sese in montes Bether*, etc. Porro,  
hæc verba jungunt, vel 4<sup>o</sup> cum sequentibus, q. d.:  
Tandem commorabor in monte myrrhæ, donec nox  
apparet; quasi ibi rustici operis aliquid sit ejus obli-  
tus est, dum sponsa delicis servit. Sed deinde se-  
ipsum rusticitatis incusat, cum sponsa, que tota est  
pulchra, omnem proceris animum ad se trahere de-  
buerit. Vel potius 2<sup>o</sup> cum procedentibus, ut omnes  
faciant; neque enim apparet, quid sponsæ facturus  
fuerit in monte myrrhæ, cum jam satis myrrhæ et ali-  
orum aromatum messerit, ut ipse dicit infra, c. 5, 1.  
Et sanè si simul se velle discedere, ut sui desiderium  
magis in sponsâ inflammer, non subdit, quod consente-  
ntem eam rei amatorie, ut illum sponsa retineat,  
vel discessum prosequatur votis aut lacrymis. Quare,  
sicut supra agni dicuntur pasci donec aspiret  
dies; sic nunc hedi usque ad illud tempus.

*Donec spirat dies*, et affluat clarior. *Dies*, nempe  
novi Testamenti. *Vel dies* quo consummabuntur myrrhæ,  
et tu in immediatum communionem necum assumaris.  
Donec adveniat vespera mundi, cum te ad me as-  
sumam. *Et fugerit umbra*; vel 4<sup>o</sup> legales, sive  
V. T.; vel 2<sup>o</sup> ignorantie, infrimitatis, calamitatis.  
Id (vel, ibi) mihi, pleonasmus; vel, *ibo cum eo*; vel,  
*vado*, ô dilecta, ad (vel, in) montem (vel, montem hunc)  
myrrhæ, et ad (vel, in) collem thuris. Sic vocat mam-  
mas, ob suavissimum odorem. Alii aliter. Invitat  
sponsam ut, relicto voluptatis et utilitatis proprie Li-  
bani (de quo ad v. 8), traxerit secum ad montem myr-  
rhæ, id est, mortificationis et afflictionis; et collem  
thuris, id est, orationis et contemplationis. Alii: In voce  
7<sup>o</sup> alludit ad montem Moria (propter oleum ibi ex  
pura myrrhæ, etc., factum, et thymiana quod ibi adole-  
ri solet: vide Exod. 30, 23, 34, 1 Par. 9, 29, 30),  
ubi templum erat, in quo thura, orationes et sacrificia  
Deo offerebantur. Inquit ergo se, donec lux plenior  
orbis exorta sit adventu suo, acturum in adie sanctuarii,  
atque ibi cum veteri populo versaturum. Dicit autem,  
*conferam me*, quia antea nunc hæc, nunc illic,  
collocabatur tabernaculum; ad constructo templo re-  
quies erat æreæ. Dum sponsa vocatur ex Libano et  
Hermon (v. 8), patrio scilicet, et naturali solo, ubi  
puritatem est thuris et myrrhæ, abire (hie) jubetur ad  
altum montem, qui, quoniam in eo Libani fructus mag-  
na ex parte consumitur, Libanus dicitur. Ac sic di-  
cat sponsus: Mitte jam tuum Libanum, montem, scilicet,  
thuris et myrrhæ, et veni ad mem Libanum, qui  
et meliori titulo *mons thuris* et *myrrhæ* dicit potest; et  
hoc habet præterea, quod in eo non sunt perdurum  
cubilia, neque leonum. Hanc autem *montem myrrhæ*,  
etc., intelligit urbem Jerusalem, ubi templum, quod  
Libanus vocatur Zach. 11, 4, et *mons thuris*, quia omnia  
aromata ibi cremantur. Servat autem hic allegoriam,  
cum urbem montis nomine adumbrat, quia non recedit  
ita de bucolica et pastorali, sicut Virgil. *eclog. 1*,  
per *Anagyridæ*, Romam, et per *Galatheam*, Mantuum,  
intelligit. Figuravit mons Moria regnum Christi,  
Mich. 4, v. 2, eò fugit Ecclesia per fidem, meditatio-  
nem, orationem, etc., in nocte tentationis. Sapè Chris-  
tus in montibus et urvi. Luc. 6, 12, et 9, 28, et  
predicavit, Matth. 5, v. 1, 2, etc. Intelligitur hic lo-  
cus ille mundi (Ecclesia scilicet) ubi gratiæ fidelium  
flunt, et præcationes eorum Deo offeruntur; qui opo-  
nuntur montibus mundi vers. 8 memoratis. Vocatur  
Ecclesia *mons myrrhæ* et *thuris*, etc., 1<sup>o</sup> quia ibi tan-  
tum reperitur gratiæ per illa significatæ; 2<sup>o</sup> quia  
ibi abundant præcationes et Dei laudationes, que co-  
ram eo ascendunt ut incensum, etc. Al. sic: Interim  
ascendam ad collem, ubi jam recepti sunt amici qui  
me colunt, et quorum officia mihi sunt odoratissima;  
et illic me oblectabo suavi odore precum sancto-

omni ubertate et amoenitate conspicuis; sive de locis  
horrentibus, ferarumque lathibus, quamcumque, lu-  
dendo et venando, sive etiam peregrinando, Israelitici  
agri partem peragraveris, grata et jucunda venies, ubi  
bique flores decerpemus, et coronas necemus. Alii:  
Omitte montes quos incolebas aut peragrabas, atque hic  
consiste mecum. CORONABERIS. Alii ex Hebr., respice,  
hoc est, tantum respice; læta erunt omnia, unde-  
cumque aspexeris (1).

VERS. 9. — VULNERASTI COR MEAM, Septuag. ele-  
gantissimè: Cor altissimi nobis; *βαρβαρῶς ἤρῳ*,  
ut habent nonnulli codices apud Flam. Ambrosius in  
Psal. 118, serm. 16, n. 19: Cor meum cepisti; et alibi,  
corde nos cepisti, quod exponit illud: *Defecit anima  
mea, defecerunt oculi mei*; quod est, in id unum quod-  
cumque migrare quod diligit. Simili phrasi, Prov. 7,  
10, idem Septuag. de muliere blandiente, que facit  
juvenum volare corda. Uno octavo, uno aspectu:  
rum angelorum et beatorum animarum. Alii: Pres-  
sio Christi hic respicitur, quâ comparanda fuit illa  
pulchritudo Ecclesie (de qua v. seq.). Vel, si adhuc  
persisti in pulchritudinis sponsæ descriptione urgeas,  
peccus ejus ventrem tuam devotissimè et mortifica-  
tione carnis sponso gratum designari dixerim. Atque  
ita per ubera sponsæ ventrem celebratur, quod instar  
montis myrrhæ sit ob carnis mortificationem; et pe-  
tus ejusdem, quod instar collium thuris sit ob cordis  
devotionem, quia subjungitur: *Tota pulchra es, amica  
mea*. (Sponsius.)

VERS. 7. — TOTA PULCHRA ES, AMICA MEA, ET MACULA  
NON EST IN TE. Hoc sponsus dicitur, id est, Ecclesie  
Christi. Sed quaeritur quomodo Ecclesia sit tota pul-  
chra, et sine macula, cum tam multi et Æ sint mali  
in quibus Ecclesia pulchra non est, et ipsi nonnulli  
multis quoque maculis levium et quotidianorum peccato-  
rum aspersi. Augustinus tum alibi, tum serm. 31 de  
Verbis Apostoli, tractans illud: *Mundus cum lacero  
aque in verbo vitæ, ut calidetur sibi gloriosum Eccle-  
siam, non habentem maculam, aut rugam*, docet Eccle-  
siam in hoc seculo non esse sine macula et ruga, sed  
ad hoc eam mundari et purgari quotidie in hie vita,  
ut tandem Christo suo sponso exhibetur in futuro  
seculo gloriosa, non habens maculam, aut rugam,  
quando veniet eò quo nihil intrabit coinquatum. Igitur  
quod hic dicitur: *Tota pulchra es, et macula non  
est in te*, pertinet magis ad Ecclesiam triumphantem,  
quam militantem. Quod si tamen etiam ad militantem  
referamus, poteri Ecclesia intelligi esse tota pulchra,  
et immaculata, quantum ad professionem sanctitatis et  
fidei. Nihil enim in fide falsum, nihil in moribus  
pravum Ecclesia præscribit; sed omnia pura, sancta,  
incoquinata, macula et ruga caretia. Et sicut san-  
cta vocatur professione, ita non immerito tota pulchra  
et immaculata dicitur, quia talis omnium et professio,  
nec quidquam tute invenitur apud quasque sectas. Vel  
denique immaculata dicitur, quia in principalibus suis  
membris qui sunt iusti, caret macula peccati gravi-  
oris, atque damnabilis, à qua solè vocatur homines  
maculati; et quæ quia caret immaculati in Scripturis  
dicitur, ut ex psal. 118, vers. 4. Vide ibidem anno-  
tationes. (Estius.)

(1) *Veni de Libano, sponsa mea, veni*. Hoc vult di-  
cere: Deducam te per amensissima regni mei; à Li-  
bano in Amara, inde in Hermonem, ejus pars Sanir,  
Deut. 5, 9. Saltum in Libano habebat Salomon, 4  
Reg. 7, 2: Paral. 6. De Hermonis amoenitate vide  
Psal. 85. Undique corollas tibi decerpemus. Sic in  
Epithalamio Helena:

*Vas, ubi manis novum, procul in viridissima prata  
Thymus, et carpinus olestes suave corollas.  
Multæ tui memores, Helene.* (Grotius.)



in sacris litteris designatur, imitatio quidem fonte fontem, vitam vivam, aqua autem aquam, quatenus est promptuarium continens aquam illam vivam, que ex Doo fluit, juxta id quod in Evangelio significat, ubi dicit, *à Deo exiit*; nec dubitandum, quoniam vivam dicit Verbum Dei suscipit, quod Apostolus vivum appellat. Hæc Nyssenus.

Porro S. Ambrosius, lib. de Nabuch. cap. 12, per puteum aquarum viventium accipit elemosynam, et dicens, *causamque dat*; à Deo, inquit, si nihil habueris, et dicens, *otio et degeneri sicut facit corruptipet, exercitatus autem nitescit ad speciem, dulcescit ad potum*; ita et exercitum divitiarum, cumulo arenosus, speciosus est virtus, otio autem inutilis habetur. Deservit igitur aliqui ex puteo isto, ignem ardentem restringere, quia elemosyna resistit peccatis. Vide dicta 2 Cor. 8 et 9.

Denique S. Anselmus per Libanum accipit perfectos, qui sunt candidati, virtuosus à quibus aque vivificantis fluit ad correctionem subditorum magna copia et impetu.

Tertius sensus principalis, de Christo et B. Virgine: Beata Virgo luit et est fons et puteum aquarum viventium, qui sterilem mundam sic irrigavit, ut eam fecundam efficeret ac amonum instar paradisi, juxta illud: *Ego quasi fluvii Doryx, et sicut aqueductus exivit de paradiso; dixi: Rigabo hortum meum, Eccli. 24, 41 et 42. Ita Rupertus, qui quatuor flumina paradisi B. Virgini mysticè accomodat, additque ipsam esse fontem et puteum aquarum viventium, quia ipsa est sacramentum omnium sacramentorum Scripturarum. B. Virgo ergo est fons, tum quia Christus nobis genitum et effudit, tum quia orando apud Patrem omnia bona nobis impetrat et communicat. Hinc Methodius in Hypapante B. Virginem sic alloquitur: *Salve, humanitatis filii fons, salve humanitatis umbraculum. Et S. Epiph. orat. de Deipara: Ave, ait, gratia plena, que sitientes peregrinis fontis dulcedine satias. S. Ephrem. quoque de Laude Deiparæ, ipsam fontem gratiæ et totius consolationis appellat. S. Chrysost. Ave, ait, que ex puteis semper viventes aperit. Nm. ut ait Antonius à p. tit. 13, cap. 17, § 4, ipsa nobis miseris dedit Filium suum et Deum captivis in pretium, famelicis in vaticum, laborantibus in preamum, infirmis in medicamentum, et cum ipso dedit nobis regnum celorum et omne c bonum.**

Denique fluvius sabbaticus rectè congruit B. Virgini. Ipsi enim ab Ecclesiâ cultus in officio ecclesiastico, et sacrificio Missæ religiose tribuitur in sabbato, quo ipsa mortuo Christo. Ecclesiasticus quasi columna sustentavit, firmior credens et sperans Christum die dominicè sequenti resurrecturum. Hinc magister benedicti confert ipsa die sabbati; unde et multi fideles sabbato in honorem B. Virginis jejunant, aliaque pietatis et penitentiarum officia obent, ut sabbatum, id est, quietem in tentationibus et tribulationibus ab eis consequantur, et ab sabbatum æternæ pacis in celo perducant. (Corn. à Lap.)

(1) Le vent d'aquilon nous marque le refroidissement, et celui du midi l'ardeur de l'amour. L'époux nous fait donc entendre en commandant à l'Aquilon de se retirer, et au midi de venir souffler dans son jardin, qu'il voulait que son épouse, qu'il compare à un jardin tout parsemé de plantes odoriférantes, fût toute embrasée d'un amour très-chaste pour lui; et qu'il se fit une sainte effusion de ses parfums ou de ses vertus, par un effet de cette ardente charité qui en est la principale cause.

L'aquilon, qui resserre et qui engourdit par la rigueur de son froid, nous figure, selon saint Grégoire, l'esprit impur, qui, par une espèce d'engourdissement, empêche ceux les méchants qu'il possède de faire de bonnes œuvres. Et au contraire le vent du midi, qui est chaud, nous marque le Saint-Esprit, qui rend le cœur des élus fervent pour toutes les œuvres de la piété. Que l'aquilon se lève donc, ajoute ce

Père, et que le vent du midi vienne souffler dans le jardin de l'époux, et en faire couler les parfums; c'est-à-dire, que l'esprit malin s'éloigne de l'Eglise et de toutes les âmes des élus; et que l'Esprit saint et vienne au contraire allumer le feu de la charité, et faire produire à ce saint jardin des fleurs et des fruits odoriférants et nourrissants, qui nous marquent tous les parfums des vertus chrétiennes. Ce serait au dire qu'il aurait été avantageux à Adam et à toute sa postérité, que le Seigneur eût commandé à l'aquilon de se retirer entièrement du premier jardin où il l'avait établi! Il est vrai que si le seul souffle du Saint-Esprit y avait régné, on eût vu en découler dans la suite de tous les siècles ces parfums de piété et d'innocence qui auraient formé un sacrifice très-digne de la majesté de Dieu. Mais qu'il Dieu a son tirer par un excès de son amour sa propre gloire et la nôtre du péché même des premiers hommes, en rendant son Fils unique une victime de propitiation en notre faveur, et lui donnant pour épouse l'Eglise qu'il a sanctifiée par son sang. C'est donc à elle présentement à lui demander sans cesse, dans la connaissance qu'elle a de la faiblesse de ses enfants, qu'il daigne éloigner de son jardin l'aquilon, et à faire souffler le vent du midi.

Vous avez entendu, ô épouse de Jésus-Christ! lui dit saint Ambroise, que la beauté de vos vertus lui est agréable. Vous avez entendu qu'il préfère à toutes ces autres odeurs les parfums de vos vêtements, c'est-à-dire, la bonne odeur de votre piété et de votre intégrité. Vous avez ouï de sa bouche que vous êtes un jardin fermé, tout rempli de fruits excellents. Demandez donc que le Saint-Esprit souffle en vous, qu'il répande un souffle céleste sur votre lit nuptial, et qu'il vous comble des parfums d'une piété toute intérieure, et d'une grâce toute spirituelle. Excitez le Saint-Esprit dans votre cœur; car cet Esprit saint s'est accoutumé de se communiquer par un souffle salutaire aux âmes qui sont préparées comme une terre fertile et féconde. C'est à lui que l'on s'adresse quand on dit: *Venez, ô vent du midi*, afin que par la douceur d'un air plus tempéré, la terre de notre cœur, que la glace causée par l'aquilon ressusciterait auparavant, soit amoillie et rendue capable de recevoir vos adorables semences.

C'est ainsi que saint Grégoire de Nyse, saint Grégoire pape, et saint Ambroise ont expliqué ce passage; mais le même saint Ambroise a marqué ailleurs qu'il croyait qu'on pouvait encore l'entendre de cette manière: *Exsurge, aquilo*, c'est-à-dire: *Levez-vous, vous qui dormez, et ressuscitez du milieu des morts. Vous, nations, qui avez été si longtemps dans l'assoupissement du péché, réveillez-vous enfin, et Jésus-Christ vous éclairera. Tous sont invités par ces paroles; tant les Juifs que les Gentils; à s'incorporer dans l'Eglise; car l'odeur de la sainte religion de Jésus-Christ s'est fait sentir dans toutes les parties de l'univers, où les membres de l'épouse bien-aimée ont répandu leurs sacres parfums. Les six-vingts disciples qui étaient, dit saint Grégoire de Nyse, comme des arbres plantés dans la maison du Seigneur, n'eurent pas plus tôt reçu le souffle salutaire du vent du midi (c'est-à-dire de l'ardeur du Saint-Esprit), qu'ils firent fleurir de toutes parts la doctrine évangélique, par le moyen de diverses langues qu'ils parlaient.)*

Ce qui peut bien appuyer cette seconde explication que saint Ambroise a donnée à ces paroles, *exsurge, aquilo*, est ce que le Fils de Dieu dit dans l'Évangile touchant la conversion de toutes sortes de peuples, lorsqu'il déclare qu'il en viendra de l'Orient, de l'Occident, du septentrion et du midi, qui seront à table dans le royaume de Dieu. Ceux du nord sont appelés aussi bien que ceux du midi. Car la grâce de Dieu votre Sauveur a paru, comme dit saint Paul, à tous les hommes, pour leur apprendre à renoncer à l'impieeté et à tous les désirs du siècle.

Le Prophète-Roi a dit que le vent du Seigneur soufflerait, et que les eaux couleraient; ce qu'on peut entendre, comme on l'a fait voir ailleurs, de ce prodige par lequel le Saint-Esprit étant descendu sur son Eglise, fit fondre par la chaleur du feu divin de son amour les cœurs glacés et endurcis des infidèles répandus dans toute la terre. Mais ce que la sainte Ecriture dit en ce lieu a paru encore quelque chose de plus fort à saint Grégoire de Nyse. Car, au lieu, dit-il, qu'il n'est parlé là que d'eau qui coule au souffle du vent du Seigneur, on commande ici au vent du midi de souffler, afin que les parfums décollent du jardin de la sainte épouse. Il croit donc qu'on peut reconnaître dans ces paroles la différence de l'ancien et du nouveau Testament, en ce que l'un n'était que

## CAPUT V.

1. Veniat dilectus meus in hortum suum, et comedat fructum pomorum suorum.

Vent in hortum meum, soror mea, sponsa; messui myrrham meam cum aromatibus meis; comedi favum cum melle meo, bili vinum meum cum lacte meo; comedit, amici, et bibite; et inebriamini, charissimi.

2. Ego dormio, et cor meum vigilat; vox dilecti mei pulsantis: Aperi mihi, soror mea, amica mea, columba mea, immaculata mea: quia caput meum plenum est rore, et cinicini mei quodis noctium.

3. Exproliavi me tunicâ meâ; quomodo induar illâ? lavi pedes meos: quomodo inquinabo illos?

4. Dilectus meus misit manum suam per foramen, et venter meus intremuit ad tactum ejus.

5. Surrexi, et aperirem dilecto meo; manus mea stillaverunt myrrham, et digiti mei pleni myrrâ probatissima.

6. Pessulum ostii mei aperui dilecto meo; et ille declinaverat. Anima mea liquefacta est, ut locutus es; quasiivi, et non inveni illum; vocavi, et non respondit mihi.

7. Invenerunt me custodes qui circumcincti civitatem; percusserunt me, et vulneraverunt me; tulerunt pallium meum mihi custodes murorum.

8. Adjaro vos, filix Jerusalem, si invenieris dilectum meum, ut nuntietis ei quia amore langueo.

9. Qualis est dilectus tuus ex dilecto, ô pulcherrima mulierum? qualis est dilectus tuus ex dilecto, quia sic adjurasti nos.

10. Dilectus meus candidus et rubicundus, electus ex millibus.

11. Caput ejus aurum optimum; coma ejus sicut elata palmorum, nigra quasi corvus.

12. Oculi ejus sicut columbe super rivulos aquarum, quia lacte sunt lotæ, et resident juxta fluentia plenissima.

13. Genæ illius sicut areolæ aromatum consistit à pigmentariis; labia ejus lilium distillantia myrrham primam.

14. Manus illius tornatiles aureæ, plena hyacinthis; venter ejus carburnus, distinctus sapphiris.

15. Crura illius columbe marmoræ; que fundatæ sunt super bases aureas: species ejus ut Libani, electus ut cedri.

comme un fleuve rempli d'eau, au lieu que l'autre a été comme un fleuve de parfums. Le grand Paul, ajoute ce Père, était lui-même comme un fleuve de ces parfums évangéliques qui décollaient du jardin de la sainte Eglise, après qu'il avait été échauffé par l'ardeur du souffle du Saint-Esprit; et les parfums qu'il laissait couler étaient cette bonne odeur de Jésus-Christ qu'il répandait en tous lieux, comme il le dit lui-même. Teis furent encore saint Jean, saint Luc, saint Matthieu, saint Marc et toutes ces autres plantes particulières du jardin sacré de l'épouse, qui, ayant reçu le souffle lumineux du vent du midi, devinrent comme des sources de parfums d'où coulait sans cesse la bonne odeur du saint Évangile. (Sacy.)

## CHAPITRE V.

L'ÉPOUSE.  
1. Que mon bien-aimé vienne donc dans son jardin, et qu'il me mange du fruit de ses arbres.

L'ÉPOUX.  
Je suis venu dans mon jardin, ma sœur, mon épouse; j'ai recueilli ma myrrhe avec mes parfums; j'ai mangé le rayon avec mon miel; j'ai bu mon vin avec mon lait. Mangez, mes amis, et buvez; enivrez-vous, mes bien-aimés.

L'ÉPOUSE.  
2. Je dors, et mon cœur veille; j'entends la voix de mon bien-aimé qui frappe: Ouvrez-moi, ma sœur, ma bien-aimée, ma colombe, ma toute belle; car ma tête est toute chargée de rosée, et mes cheveux sont humides des gouttes de la nuit.

3. Je me suis dépoignée de ma robe, comment la revêtirai-je? J'ai lavé mes pieds; comment pourrai-je les salir de nouveau?

4. Mon bien-aimé passera main par l'ouverture de la porte, et mes entrailles furent émus au bruit qu'il fit.

5. Je me levai alors pour ouvrir à mon bien-aimé; mes mains étaient toutes dégoûtantes de myrrhe, et mes doigts étaient pleins de la myrrhe la plus précieuse.

6. J'ouvris ma porte à mon bien-aimé, en ayant tiré le verrou; mais il s'en était déjà allé, et il avait passé outre. Mon âme s'était comme fondue au son de sa voix. Je le cherchai donc, et je ne le trouvai point, je l'appelai, et il ne me répondit point.

7. Les gardes qui font la ronde par la ville m'ont rencontré; ils m'ont frappée et blessée. Ceux qui gardent les murailles m'ont ôté mon manteau.

8. Je vous conjure, ô filles de Jérusalem, si vous trouvez mon bien-aimé, dites-lui que je languis d'amour.

LES FILLES DE JÉRUSALEM.  
9. En qui se distingue votre bien-aimé au-dessus de tout homme aimable, ô la plus belle d'entre les femmes? Qu'à donc votre bien-aimé entre tous les autres hommes aimés, pour que vous nous conjuriez de cette sorte?

L'ÉPOUSE.  
10. Mon bien-aimé élaté par sa blancheur et par sa rougure; il est choisi entre mille.

11. Sa tête est comme un or très-pur; ses cheveux, comme les jeunes rameaux des palmiers, et noirs comme un corbeau.

12. Ses yeux sont comme les colombes auprès des ruisseaux, qui sont lavées dans du lait, et qui se tiennent sur le bord des plus grands courants d'eau.

13. Ses genæ sont comme de petites parterres de plantes aromatiques, qui ont été plantées par les parfumeurs. Ses lèvres sont comme des lis qui distillent la myrrhe la plus pure.

14. Ses mains sont d'or et faites au tour, ornées d'hyacinthes; sa poitrine est comme d'un ivoire enrichi de sapphirs.

15. Ses jambes sont d'or et faites comme de marbre, posées sur des bases d'or; sa forme est comme celle du Liban; et il se distingue entre les autres hommes, comme les cèdres parmi les autres arbres.

16. Guttur illius suavissimum, et touts desiderabilis. Talis est dilectus meus, et ipse est amicus meus, filius Jerusalem.

17. Quo abiit dilectus tuus, ó pulcherrima mulierum? quò declinavit dilectus tuus? et quaeremus eum tecum.

VERS. 1. — VENIAT. Si hortus sum tuus, ut memoras, veniat dilectus meus, neque abscedat unquam. Resumit sponsus: Equidem veni: prima persona preteriti temporis. Hebr., venio: MESSUS MYRRAM MEAM. Demeto montem illum myrrhae de quo supra, 4, 6: COMEDI FAVAM, comedo; tanquam diceret: Venio equidem, sed post coenam amicis jam paratam. Sunt tamen qui de vero horto simpliciter intelligunt, in quo amicis parat, vel vero hortum inemptis et simpliciter dapes! IBERIAM QUI, CHRISMIUM. Notum in Scriptura, inebriari quid sit, hoc est, lacta inter pocula, dulcesque sermones, hilare nec immodestum agitare convivium. Sic certe ad cenam et vesperam tertii diei finis, ac sponsa discedit, seque somno tradit, ut habet vers. seq. Neque liberi, et ad multam noctem protracta inter juvenes cenam, sobria et pudica mulier interesse narratur (1).

Jam ut ad veros sensus animum erigamus, Christus sponsam purgatam cupiditatibus et tentationis exercitum, totam pulchram et sine macula esse proclamatur, 4, 7, quippe quam gloriosam sibi sponsam exhibeat, non habentem maculam aut rugam... sed ut sit sancta et immaculata, Ephes. 5, 27. Unde apud Ezechielum, 16, 15, 14: *Decora facta es vehementer nimis... perfecta eras in decore meo, quem posueram super te, dicit Do-*

(1) Venit dilectus meus. Postquam descripsit Salomon amorem suum et sponsae, prout respicit ingressum terrae, hic consensuenter idem describit, prout respicit tempus ipsius possessae; et dividitur in tres partes, quia primo facit hoc secundum tempus Josue et Judic; secundo, secundum tempora à David usque ad Christum, cap. seq. Circa primum sciendum quod populus Israel illis temporibus aliquando fuit in prosperis, aliquando in adversis. Ideo primo tanguntur prospera, secundo adversa. Ego dormio. Circa primum dicit sponsa: Veniat dilectus meus, id est, habuit mecum per consensum suum bonitatis in terra mihi concessa, quae vocatur hortus Domini, eò quò colabatur tibi; ut comedam fructum pomorum, id est, ut comedere me faciat fructus terrae mihi date in pace, eo modo loquendi quo dixit Dominus Abraham. Gen. 22: Nunc cognovi quòd timeas Dominum, id est, cognoscere feci. Vel quia actus et possessione fidelium in Scriptura aliquando attribuitur ipsi Deo, Act. 9: *Sante, Sante, quid me persequeris?* id est, fideles meos. Et ita concessio fructuum terrae attribuitur ipsi Deo, quia populus ejus comedit, quando cum Josue terram intravit. Josue cap. 3: *Comerant de fructibus terrae, defecitque manus, et quia hoc fuit ex dono Dei, ideo subditur in persona sponsi: Veni in hortum meum, soror mea, sponsa, habitando tibi in honoris abundantia; ideo subditur: Messus myrrum meam, id est, preparavi tibi terra bona. Comedi. Exponatur, ut dictum est. Favum cum melle meo: per hoc designatur abundantia mellis, vini et lactis in terra illa; propter quod subditur: *Comedit, amici;* id est, quantum adhaerebitis mihi per amicitiam et laetiam, habebitis omnium bonorum abundantiam, et hoc patet ex decursu veteris Testamenti.*

(Lyranus.)

15. Le son de sa voix à une admirable douceur; et il est tout aimable. Tel est mon bien-aimé; tel est celui que j'aime véritablement, ó filles de Jerusalem.

LES FILLES DE JERUSALEM.

17. Où est allé votre bien-aimé, ó la plus belle d'entre les femmes? où s'est retiré votre bien-aimé? et nous irons le chercher avec vous.

COMMENTARIUM.

minus Deus; itaque ejus forma rapitur, eique suavissimè invitanti se tradit: amatque et laudat impensè, quam infudit ipse pulchritudinem, delectatur opere suo. Testatur autem non modò voluptate perfusam, sed miris etiam exereclatam curis, quòd eam non de locis modò uberibus amonisque, sed etiam asperis evocat, ferarumque cubilibus, 4, 8. Refertur quoque ad persecutiones. Philo Carpathius et alii, leones intelligunt reges persecutores; pardos, haereticos variis maculis errorum ac vitiorum inspersos. Hi ergo ipsas animas vexant: quae vexatio enolumentò est; attestante Isaià, 28, 19: *Sola vexatio intellectum dabit.* Huc etiam pertinet illud: *Surge, aquilo, 4, 16,* quò significat irruentes, ventorum instar, curarum et tentationum turbines, effecturos ut latius virtutum odor diffundatur. Idem eventus Ecclesiae flantibus ventis, saevientibus scilicet persecutoribus, cum victoribus martyrum claresceret, haereticque id quod ait Paulus Philipp. 4, 12: *Quae circa me sunt, magis ad profectum venerunt Evangelii, ita ut vincula mea manifesta fuerint in Christo in omni praetorio.* Sic martyrorum fama, velut à quatuor ventis, electi vocabantur, implebaturque illud: *Surge, aquilo, et veni, auster, et perfectorum, et fluant aromata ejus;* quòd ex omnibus mundi partibus odor sanctae religionis adollesceret, ut ait S. Ambrosius, lib. 4 de Virginit. De unguentis autem hic et alibi saepe memoratis, sanctus Bernardus, serm. 10, 12, ut sponso, ita et sponsae unguenta sua assignat: *Unguentum scilicet pedum, quòd est penitentiae, Luc. 7, 58; unguentum effusum in caput, quòd est pietatis in Deum, ex recordatione beneficiorum ejus, Matth. 26, 7; denique unguentum Christi sepulti, quò totum illius corpus perungitur, Joan. 19, 59, 40,* quòd est fraternae charitatis, eoque omnia Christi membra conduntur. Partes autem corporis studiosissimè descriptae, 4 et 5, sic ad animam referri possunt, ut oculus quidem sit prudentia, rectaque et simplex animi intentio; unde, *si oculus tuus fuerit simplex, etc., Matth. 6, 22,* et propterea columbicus dicitur, Labia, verbi praedicatio, quà nihil est pulchrius aut dulcius; unde illud, *sicut vitula coecinae, labia tua, elopium domus tuae, 4, 5;* ac postea, 11: *Favus distillans labia tua, sponsa. Favus, Ecclesiae praedicantis oratio, ex propheticorum apostolorumque librorum, vel florum, libatione, seu potius depastione collecta, ubera, ipsissima charitas lac parvulis ministrans, 4, 5, dantes, Ecclesiae illi firmiores, quibus non jam lacte opus sit, sed solido cibo, vers. 2, quò respectu ascendunt de lavaero, velut oves per baptismum lotae, nec steriles, quippe bonorum operum feraces, ac geminae charitatis fructibus comitate. Per dentes, alii praedicatorum intelligunt, qui in persona Petri jubentur*

comedere immunda, et incorporare Ecclesiae. Act. 10, cujus rei gratia matribus ovibus meritò comparantur, Capilli, vers. 1, multitudo fidelium eam ob rem gregi amplissimo ac pinguisimo comparata. Greg., Apon., Thom. Genae rubore suffusa ad verba, designat animum sapientem quae sursum sunt; unde illud: *Sicut turris David colubam tuam, 4, 4;* quòd turris in editis montibus posita, non solum inter humilia, sed etiam inter excelsa asperimet. Ambr. in Psal. 118, serm. 4, n. 5; turris autem haec multissima, primum, quòd sit David bellicosissimi regis, tum quòd aedificata cum propugnaculis, denique quòd ad eam appensa arma fortium quos Ecclesia deiecit. Idem, ibid.

Jam tacenda sponsae, 4, 1, 3, eae virtutes sunt, quas humilitate contegat et verecundia; ut verum sit illud. Psal. 44, 14: *Omnia gloria ejus filia regis ab intus.* Placent ergo sponso, quae ipsa sponsa profert exempla virtutum: multò verò magis, quae hominum subtrahit aspectibus, hinc illa occulta toties commendata, 4, 1, 5, et 6, 6, amatque ipse sponso, et ad cellam vinariam, intimaque conclavia sponsam deducere, 2, 4, et ab ipsa deduci ad secretiora cubilia, 5, 4 et 8, 2, verumque illud: *Intra in cubiculum... ora in abscondito, Matth. 6, 6,* occultaque omnia sponso intus spectanti gratiora. Quare imprimis solitudo delectat, 7, 11, 12, petraque foramina, 2, 14, et cubilia ferarum, 4, 8, quò etiam spectat illud, *hortus conclusus, fons signatus, ibid. 12.* In ocella omnia ut uni sponso pateant; non multiloquium, non conventus; sed secessus, umbrae, alta ubique silentia.

Ecclesiae verè est hortus ille conclusus, ac fons signatus, quò nullus error; sublimis quoque anima, quam nulla prava penetret cupiditas; ac vera illa Jerusalem civitas sancta, quò nullus incedat *incircumcisus et immundus, Isai. 52, 1,* tum hujus horti mira fecunditas, fructusque toto orbe diffusi, vers 15, quae fecunditas Ecclesiae maxime tribuitur, propter sublimes animas Deum genitibus exorantes, atque impetrato spiritu Ecclesiam fecundantes, ut August. passim. Aque, doctrina salutaris, vers. 15; nunc puteo abscondita, propter profunditatem, nunc cum impetu fluens à Libano, propter celestem verbi efficaciam. S. Thom.

Vestimenta sponsae, bona sunt opera, attestante Joanne, Apoc. 19, 7, 8: *Venerunt nuptiae agni, et uxor ejus preparavit se; et datum est illi ut cooperiatur se byssino splendenti et candido; byssinum enim justificationes sunt sanctorum:* unde Isaias de imperfectis operibus: *Telea eorum non erunt in vestimentum, neque operientur operibus suis, cap. 59, 6.*

De convivio autem dominico, quò suos convivas pascit, 5, 1, deque ejus rationali et sine dolo lacte, quò innocentes anime concipiunt, 1 Pet. 2, 2, deque optimo vino et ebrietate spirituali, ac mentis excessu, per se omnes intelligunt. Quomò omittendum bonum convivium Christum, non tantum parare, sed etiam pasci. Habet enim cibum suum de quo dicit: *Mens cibus est, ut faciam voluntatem ejus, qui misit me,*

*ut perficiam opus ejus, quòd est salus hominum, Joan. 4, 34.* Nostrà ergo salute pascitur; nos in se trajicit, et in corpus suum coagmentat: hoc est mel ejus, inquit Ambrosius, lib. 5 de Virg., quòd diversarum virtutum concretum floribus, illarum apum quaesitamentum praedicant, consono opere congregatum, sancta Ecclesia in favis condit, ut cibus Christi sit. Item mel, Christi doctrina salutaris, ros oculi purissimus, mera suavitas.

QUARTA DIES.

VERS. 2. — EGO DORMIO. Quartae diei initio sponsa recepta in thalamum, et quiescens sopitis sensibus, tamen animo est ad sponsum arrecto, unde ad primum ejus pulsum erigat; sponsum ex hortis, cenà cum amicis facta, nocte intempestà adest tardior; unde ipsa tanquam subindignans aperire cunctatur. Ipse quoque iratus aufergit; nec desinit ire, quae amor ut excitare, ita sedare possit unum, suavitas post iras redintegrat gratia. Haec summa hujus diei; jam ad singula. Aperi me, soror mea: sic sponsa, 8, 1: *Quis mihi det te fratrem meum.* Amor versu omnibus necessitudinum vinculis delectatur. QUIA CAPUT MEUM PLENUM EST RORE. Ne tantum amore, sed etiam melle ricordia compellatur ad aperendum; tum ut statim rure profectus, non quòquam diversatus videatur (1).

VERS. 3. — ESPOLIATI ME TENUEBA. LAVI PEDES MEOS. Delicate sponsae colorata exvasatio; sed sanctis animabus magno documento futura (2).

(1) Ego dormio, etc. Verba sunt sponsae, sodalibus suis narratis nocturnam suam somniam, quòd post epulas viderat. Sensus est: Ego dormiebam epulis, amore, et expectatione fatigata; mecum tamen corporeis vinculis soluta, et de absentis sponsi sollicita, solitas suas cogitationes volverè non desinebat. Ita factum, ut cum sponsum adveniret, et se postulare intronitum, ego non satis me compos, et sequis responderim quàm mihi expediret. *Flevam est rorè,* qui nocte dedit; idem significat guttae noctium. Hoc ait sponso, ut illa intelligat diu dilectum in via et ante fores pulsantem perseverasse. Post Ecclesiae primordia, pace Ecclesiae reddita, viri perituri se somno contemplationis dederunt. Sed pax duratura non fuit: illam enim haeretici, gentiles et Judaei turbarent, ideoque sponsum adest, ut excitet sponsum, moneatque ut ingruentibus malis occurrat. Ros et guttae noctium blasphemias et injurias significant haereticorum et infidelium in Christum. (Menochius.)

(2) *Espoliati me tenui me, tunica filiorum Dei, tunica gratiae, charitatis, ceterarumque virtutum; tunica bonorum operum, et maxime actuum penitentiae et mortificationis.* Molestum nimis esset iterum illa me induere: suaviter indormio voluptatibus ac deliciis mundanis, illis colleo, immersa laesa, illis jam nocens labores erigendi pignos artus, et induendi me rursus prore tunica meà? quomodo è molli et calido strato prorsum in asperum et rigidum aeri? Quin et pedes meos lavi, ut solent mollicui et voluptuosi: quomodo rursus impuisti illos, et luto ac pavimenti sordibus inficam? Assuevi jam rebus delicatis et suavis: nolo sordidus et austeris penitentiae operibus iterum me dare. Est schema hominibus egregie pigri ac voluptuosi, ne tantillas deserat carnis illecebras, ne tantillas subeat novae vitae molestias; maxillè sponsum suum foribus exclusum detinere, quam reducto levi digiti motu pessulo jamjam illi reserare, à quo tamen omnis vita, salus, honos et substantia ipsius dependet. Sed audi immensam Dei benignitatem. Cum posset

VERS. 4. — MANUS... PER FORAMEN; Septuag., de prospectu, de fenestram, quasi irrupturus. Melius, per foramen serae, quasi aperturus digito. Ut claves, ita serae multum à nostris distabant, ingens erat apertura, clavescit humeris gestabantur. Isai. 22, 22. VENTER MEUS INTREMUIT AD TACTUM EJUS, pulsantis fores, aditumque tentantis: interiora mea commoia sunt super eo, Hebr.; Septuag., ad ejus praesentiam (1).

VERS. 5, 6. — MANUS MEAE STILLAVERUNT MYRRHAM. Delicatisissimus unguentis perfusa cubabant, cubilietiam his asperso: *Aspersi enim cubile meum myrrhâ et aloë et cinnamomo*, Prov. 7, 17. DIGITI MEI PLENI MYRRHAM PROBATISSIMA... PESSULUM OSTII. Septuag., Digiti mei myrrham plenam super manus pessuli, scilicet effuderunt: Hebr., Myrrhâ transiente super manubria pessuli. Aperiui dilecto meo: hoc est, pessulus ipse unctus est myrrhâ, quâ perfusa: erant manus, nec enim exteri digiti, tanta erat festinatio. ANIMA MEA LIQUEFACTA EST, expressa est, Hebr. Septuag., Rapti me locata, et in sui amorem ac desiderium transfert: Ambr. Dum locutus es. Ostendit se non sponsi neglecto, sed desideria qualdam et indignatione cunctatam, sive quodam ejus probandi studio (2).

omni jure tam ingratis, tam inurbanam animam aeternum deserere, navit alia atque alia rursum via pigrum et oscitantem excitare, atque ad virtutis studium revocare.

(1) *Dilectus meus*, etc. Ubi illum fores tangere ac pulsare, conarique ut aperiret, intellexit, illius misericordiam totis visceribus sensit. Hebraeus: *Dilectus meus misit manum suam per foramen forium, et viscera mea commota sunt super eo*. Dicitur ferre non potui, ut ipse exclusus extra fores esset: quamobrem surrexi, ut fores panderem. Sunt qui foramen interpretentur fenestram, ad quam sponsus stabat, atque introducta manu pandere conatur; cæ enim ætate, lique in regionibus nullus erat vitus ad fenestras. Alii de ipsorum forium foramine explicant, quo vinctus educatur vel introducebatur; alii de fissurâ, vel seræ foramine, per quam sponsus vel digitem vel aliquid quilibet introduxit, ut aperiret. Veteres quidam putaverunt, introductâ per fores manu, sponsæ ventrem tetigisse: *Venter meus contremuit ad tactum ejus*. Minime tamen probabilis hæc explicatio est, cum pluralis torus prope fores esse non solet, et ipsæ Hebraei syntaxis ita intelligi vetet.

Sponsi aperire conantis, atque in animam ingredi conantis manus, est gratie ac Spiritus illius virtus. Ipse hominis conversioni initium facit iudiciorum suorum metu, quo ipsum quatit, eamque perfecti gratia sanctorum faciente, quâ ipsum pertrahit: ipse eo labore, quo quis instruit, ac suavitate quâ complet, ipsum conversatione merit, ut in hilaris iucundoque animo, consuetumque ad exitum usque iugum Christi perferamus. (Calmet.)

(2) *Manus mea stillaverunt myrrham, et digiti mei myrrham probatissimam*, ut rectè Vulg. Sic יָדַי מְלִיחָה הָיָה וְדִבְרֵי עֵינַי כֶּסֶף וְדִבְרֵי עֵינַי כֶּסֶף וְדִבְרֵי עֵינַי כֶּסֶף. Ratio pharæos hæc videtur esse, ut argentum, vel merx aliqua dicatur *transiens inter mercatores*; hoc est, probata, quia perit mercatores harum rerum non eos recipiunt, nisi sincere sint et probate. *Myrrha ergo transiens inter mercatores* scilicet, nam hoc supplementum est: *myrrha probata sincera, pura, minime fucata, ut adultera*. Septuag., *myrrham plenam*: sic infra, vers. 15, ubi *Vulgata myrrham primam* reddidit.

(Lud. Capellus.)  
Vocavi, et non respondit mihi, Mirum hoc, ut is qui

VERS. 7. — INVENERUNT ME CUSTODES. Iterum per plateas discurrit quærens, ut supra, 5, 2; sed pejus habita est à custodibus per noctis tenebras ac licentiam militarem, demonstratque se nullum periculum fugisse, ut dilectum inveniret. PALLIUM, Septuag., thestrum; Philoni Carpathio, capitis velamentum; Ambr. de Is. 6, n. 55, pallium quo caput obduceret (1).

tam ardentem amat et constanter vocat, sponsa festinante, se subducat. Sed id non sine causa facit: 1° ut eam postea majore cumulare gaudio; 2° ut torporem ejus et ignaviam puniat; 3° ut eam in humilitate continet; 4° ut ex amari absentia magis inflammetur amor. (Sancius.)

(1) *Pro pallium*, Hebr. est *redidit*, id est, *thestrum*, ut vertunt Septuag., hoc est, *pessulum sex velorum*, quo sponsæ nobiles caput et humeros obducunt in signum pudoris et pudicitie. Hi custodes diversi sunt ab illis c. 5, v. 5, ait Theodoretus; hi enim vulneraverunt sponsam, eique pallium ademerunt; illi vero eam joverunt et laverunt: quare hi custodes erant terrenæ civitatis, illi vero supernæ et cælestis, puta Ecclesie.

Primus sensus adequatus, de Christo et Ecclesia: Sanctus Gregorius hæc in bonam partem interpretatur; unde per custodes accipit doctores et prædicatores, qui fideles in Ecclesia gladio verbi divini ad compunctionem vulnerant, et pallio, sive velo ignorantie et secularium desideriorum spoliant; sic et Philo, Cassiodorus, Beda, Haymo, Anselmus, Rupertus, et Gilbertus, homil. 45.

Huc accedit Nyssenus et Pselus, qui per custodes accipiunt angelos, qui Ecclesiam et animam piam, seu topidam, per tribulationes castigant, et stimulant ad fervorem. Sic et S. Ambrosius, lib. 5 de Virgini, qui et adit hos pallium et abstulisse: c. Quia, inquit, cæctum corporalem involverunt sustulerunt ab eâ, uti nudâ mentis simplicitate appareret Christum, quia nemo potest animi turis philosophicæ secularis videre Christum: que enim Deum visura est, mundo corde incidere debet. Vide eundem, lib. de Isaac et animâ, c. 6.

Melius et germanius Theodor., Justus, Angelorum, Titelmannus, Luyvis hæc in malam partem accipiunt; unde per custodes intelligunt reges et tyrannos hæreticos, vel perversos, ac pravo Ecclesie prelatos. Hi enim Ecclesie et republice ex officio sunt custodes, sed sua nequitia ejusdem sunt profliteres. Tales fuere reges Ariani, ut Valens, Theodoricus, Genesericus, Hunericus, cæterique qui in persecutione Gothica et Wandalica, Ecclesie orthodoxos doctores et episcopos bonis libertate, et vitæ spoliarunt, ac martyres effecerunt. Tales quoque fuere impii episcopi et prelati, qui in hæresim declinarunt, ut Dioscorus, Nestorius, Eutyches, Pelagius, Priscillianus, etc., qui pallium Ecclesie per scisma et hæresim disciderunt, eique suam pudicitiam et integritatis gloriam (quam pallium denotat) abstulerunt. Adit Theodoretus, tyrannos admissenartyribus pallium, id est, corpus, cum eos occidendo corpore spoliarent. Justus vero per pallium accipit templum, quo demoliti sunt, per pallium accipit templum, quo demoliti sunt. Denique per pallium accipiunt insignes doctores, episcopi, martyres, quos Hunericus et similes vel occiderunt, vel in exilium egerunt. Hi enim Ecclesiam ornabant et defendebant ut pallium. Vide Victor. de Persecut. Wandalica. Evasit tamen Ecclesia sospes manus istorum sponsum Penelope, ac per sinceris episcopos et animosos doctores fidei ac morum integritatem docere et propagare non destitit. Hæc de causâ Christum discissâ unice apparuit S. Petro episcopo Alexandrino, ut habet ejus vita.

Huc accedit Chaldaeus, qui Judæicæ hæc accipit de Chaldaeis vastantibus Jerusalem. Hi enim typus fuerit

VERS. 8. — ADURO VOS. Cæsa, spoliata, non tamen plagas, sed amoris vim sentit; idque unum solatio est, si dilectus sciat amari se, quem nunquam ad eum perferendum quibusvis obvis mandat. Si INVENERITIS, NUNTIATE. Alii cum Septuag. ex Hebr. sic vertunt: Si invenieritis dilectum, quid annuntiabitur ei? (nempe id) quod amore languo; quod ego illa sum amore vulnerata: flagrantissimè et elegantissimè.

VERS. 9. — DILECTUS... EX DILECTO, præ dilecto; Hebr., dilectissimus (1).

VERS. 10. — DILECTUS MEUS. Sponsa vehementissimis modis abripi solita, hic primum et semel sponsum studiosè describere aggreditur, puellarem interrogatione provocata. ELECTUS EX MILLIBUS, ex myriadibus, Hebr. Insignis ille formæ præstantiâ,

tyrannorum vastantium Ecclesiam: «Comprehendunt, inquit, me Chaldaei, qui custodiebant vias, et obsidebant in circuitu civitatem Jerusalem; quosdam meorum occiderunt gladio, et quosdam meorum duxerunt in captivitatem. Tulerunt torquenturam regem Seleucia regis Julia de collo epus, et duxerunt eum in Bithia, et excecaverunt oculos ejus (populi Babilonis, qui obsidebant civitatem, et custodiebant muros.)

Symbolicè, Lucas abbas per custodes accipit daemones, qui animas suis tentationibus vulnerant, easque pallio puritatis baptismalis spoliant.

Secundus sensus partialis, de Christo et animâ sanctâ: Animæ virtutis et perfectionis auge incidunt subinde in factos pravosque doctores, consultores, confessarios, socios, etc., qui ex pernicioso domestibus, consiliis, suggestionibus vulnerant, ut puritatis et innocentie sue dumtaxat vix pallio, instar Joseph, relicto effugiant, quare piae animæ tales hypocritas solerter discernere student, ac cognitos ut pestes fugiant. Hi enim sunt, non pastores fidi, sed leones perfidi, qui animas innocentes et puras Deo devotas, Veneri et demoni stuprandas per summum scelus offerunt, uti sacrificant et immolant, idque per blanda verborum et scriptorum lenocinia, que sub fucato melle amarissimum fel, et exitiale virus contegunt.

Topologie S. Hieronymus, epist. 22 ad Eustochium, ex hoc loco evincit virginem debere domi se continere, ne, si domo exeat, in pudicitie insidiorum incidat, qui ei pudicitiam pallium adimant.

Tertius sensus principalis, de Christo et B. Virgine: Gullelmo hæc applicat Scribis et Pharissis, qui blasphemando et vulnerando Christum, blasphemant pariter et vulnerant ejus matrem. Et ipse, inquit, qui lamam dilecti mei gladio lingue sue tam crudeliter laceraverunt, matrem in me affectum indelicis dolorum vulneribus consueciant. Præterea, quod potèrè, invidiam me stola gloria mee, pallio laudis, quo operiebat, cum diceretur: *Beatus venter, qui magistrum bonum portavit, et ubera quo sugere dignatus est*; hæc gloria me evadentes, quantum poterunt, induerunt me diabolice confusionis, infamando me tanquam matrem presertissimè seditiosos; sed evasi horum omnium manus, nec filius meus passus est amplius eos in me evasire. (Corn. à Lap.)

(1) Sponsæ obstinatione excitata adolescentulæ illam rogant, ut, quoniam tam graviter ipsas adiuravit, edisseret, qualis tandem sit ille sponsus, quem tam fortiter amat, et pro aliis amabilem prædicat. *Quid dilectus tuus præ dilecto, scilicet alio quovis; quid insignis alius viris habet tuus dilectus? O pulchra inter mulieres! O mulierum pulcherrima. Et allectus causa repetitur: Quid mirus tuus præ aliis existimam habet, quod ita adiurasti?* (Rosenmüller.)

qui etiam inter millia faciliè dignosci possit (1).

VERS. 11. — CAPUT EJUS AURUM. Quodcumque pulchrum et pretiosum est, aurum dicitur. COLE, ELATÆ PALMARUM, cincinni ejus crispi; Hebr. aliter, acervi, thalthalmi; Græc. δάκτυλα, arborum gemas, sive abies, seu palma, aut potius recens palmarum germen; unde hæc vox, *elata*, que Græca est, in Vulg. in-veeta; additum, *palmarum*, ad designandum arborem. Beda hic ex Plin. lib. 12, cap. 28. Come autem comparatur arborum ramis, æ translatione, quæ frondescentes rami arborum come dicitur (2).

VERS. 12. — OCULI EJUS SICUT COLUMBÆ, sicut oculi columbarum; QUE LACTE SUNT LOTE, tam candidæ, tam nitentes, ut lacte lotæ videantur; qualium oculi pulcherrimi et suavissimi esse solent. JUXTA FLUENTIA; juxta plentitudines, Hebr., pulcherrime, habitantes in locis uberrimis et irriguis (3).

VERS. 13. — ANGELO AROMATUM CONSISTE. Ut areolæ aromatis, ut flores odoriferi, Hebr., id est, ut areolæ consistite floribus et plantis odoriferis. Unguenta è com in genas defluentia notat. LILLA, sunt lilla quedam purpurea; his labia comparantur, propter mollem flexum, quo se lilli calce aperit, et spiritus suavitatem: unde *myrrham primam*, seu præcellentissimam stillare dicuntur (4).

(1) *Electus ex millibus*: alii (quod mihi magis placet), insistens præ decem millibus, etc. (Maldonatus.)

(2) *Come ejus quasi lacte palmarum, nigra quasi corvus*, *Elata* pennis, brevi, Græcum vocabulum est δάκτυλα, et significat tenerum gemas palmarum. Vide Calaphi Dictionarium et Lexicon Græcum, et ibi Homerum verum, ex quo constat secundam, seu penultimam brevem esse. Septuaginta sic: *Come ejus elata nigra sicut corvæ*. Hebr. hoc modo: *Cincinnati ejus crispi, nigri, veluti corvus*. (Estius.)

(3) *Oculi ejus, quasi columbarum insidentium floentibus squarum, levantur in lacte*; quasi ducti, innatant lacti; pupilla nempe oculorum circumvicta albumine, videtur esse veluti globulus ex ebefo factus innatans lacti: *insistent orbem plentissimum*, instar gemmarum patos suas implentium. (Jacob. Cappellus.)

(4) Genæque sponsi vite male sunt suaves, et plene confortate gratis et virtutibus, ut aromatum areolæ et turricula, sive pixides pigmentorum (Gall. *bolles de sentiers*) suavis odoribus. Labia ejus innatant dulcedinem veritatem, immortalitatem, juxta illud: *Verba vite æternæ habet, secundum myrrham proprietates, amare quidem ut veritas, at utilissima ad odores, et ad conservanda à putredine corpora*. Per gemas Hebraei quidem tere intelligent duas divinæ legis tabulas, sed nos rectius pudorem, honestatem, modestiam vite, mansuetudinem, suavitatem consuetudinis sive conversationis Christi, que omnia apparent in genis. Intra oculos, inquit Plinius, lib. 2, cap. 57, mala, tantum hominibus, que præci genas vocabant. Hi ostendunt pudor. Tam savi, modesta, mansueti vita, tam dulci consuetudine et veracitudo fidei Christi, ut de eo Isaias scripsit, cap. 42: *Non clamabit neque audietur vox ejus foris, calanum quassatum non conteret, et linum fumigans non extinguet, in veritate edocet judicium, non erit tristic neque turbulens*. Hinc, c. 55, cum comparat ovi, etiam eo tempore quo ad cadem ductus est, et in Evangelio nunquam iracundè locutus deprehenditur, nisi quando zelus Dei eum commovit et immutavit. Joan. 2. Hæc ejus vite areolæ est aromatum, et pixides pigmentorum, quasi cornucopia omnium virtutum et perfectionum,

VERS. 14. — MANUS ILLIUS TORNATILES AUREÆ, CIRCULI AUREI, Hebr., propter teretes digitos omni auro preciosiores. PLENÆ HYACINTHIS, gemmas violacis, tharsisim; manus levissimæ efflorescentibus venulis. VENTER EIVS, interiora, Hebr., quibus pectus etiam designatur; unde: *Flumina de ventre ejus fluent aqua viva*, Joan. 7. 38. EBERNÆ, candor obnox, Hebr. DISTINCTUS SAPHIRIS. E summa aut ex tenui veste, pectoris candor apparet inter lapillos ipsi vesti in-textos (1).

Per labia verba ejus atque eloquia, quæ tam suaviter existenter, ut in communi colloquio neminem unquam offenderit, cunctis non malignè affectis plauerit. Comparatur myrrina, fortassis qui fundebat veritatem, quæ amara est improbis, ut supra. Aliud sequitur Aben Ezra, et ista duo refert ad duo angelorum genera: genus ad *sara haspavin*, principes qui nunquam discedunt à Dei vultu; labia, ad *hummatachim haselthin*, angelos administratores, qui ad homines mittuntur, et per quos, tanquam per labia, loquuntur. Quæ ratione D. Dionysius, in *coelesti hierarchia*, è Danieli 7. alios semper assistere Deo, alios foras mitti docuit. Denique Aben Ezra enuclea hæc sponsi membra, vel ad aliquam Dei virtutem, conditionem, operationem, vel ad naturæ operæ transferri, cum alii, ut R. Selomo, ad Ecclesiæ mysteria. *Consuetudo pigmentatorum*. In Hebræo altera est similitudo, *turriculæ pigmentorum*, id est, genus illius sunt flores crescentes instar turris, è quibus fiunt pigmenta, quibus fortassis in genibus præsententur putchri pilorum flocci, in illis succrescentes. Nam gena est pars illa faciei exterior rotundata, quæ barbam emittit. Gall. *joue*. Nec disputandum an vox Hebr. *lehlit* proprie significet maxillam sive mandibulam. Nam utramque vultus partem significat, ut loei commoditate, et tam late patet quam apud Latinos mala, quæ apud Ciceronem, de Orat., maxillam, partem illam oris quæ manducis, designat; inò è maxilla, ad ephoniaum duntaxat, contracta est, ut alia ab axilla, palus à paxillo, velum à vexillo; et apud Plin., lib. 2. c. 57, gena, quæ emittit barbam. «Malas, inquit Plinius, è lib. 2. c. 57, infra oculos prisci genus vocantur.» Sic *lehlit*, mandibulam, Jud. 15; genam, Lamentat. 1, 2, et supra, c. 1, aperte, inò et per totum hoc Canticum. Quod autem genus hic comparet turriculis pigmentorum, potius quam mandibulis, apparet ex eo quod genus, non mandibula, turriculavim speciem gerant, ut proinde mala eas Latini appellarent, quod rotundam illam speciem præ se ferant. Unde et c. 4 supra Salomon malis cum fragmine mali puniit confuit. Quo fortassis resperantur hi qui turriculae hic thecas sive pixides odorum interpretantur. Sed malo ut alludat ad topiaris. Veteres enim in hortis suis varias figuras delineabant, et huic rei prædicabant, quos Latini topiaris appellarent. Ita ergo fortassis pigmenta disponebantur. Indicant Christum multis alundare pigmentis, sanctis illis et consolationibus. (Genebrardus.)

(1) Saint Ambroise explique admirablement et en peu de mots ce que l'épouse dit ici des mains de l'époux d'une manière figurée. «Les mains de l'époux, dit ce grand saint, sont comme faites au tour, parce qu'elles sont parfaites. Et elles sont d'or, à cause de la sagesse qui les anime, c'est-à-dire, du Verbe éternel. Elles sont pleines d'hyacinthes, à cause du Saint-Esprit et de la plénitude de ses dons. Je dis donc, ajoute-t-il, qu'elles sont faites au tour, parce que toutes ces œuvres que ces mains de l'époux ont produites, soit dans la création de l'univers, soit depuis son incarnation, ont été vraiment parfaites et parfaitement accomplies: *Omnia ipsas operæ, quæ vel in creatione mundi, vel post assumptionem humanitatem, per ipsam facta sunt, perfecta et absolutissima fuerunt.* Aussi il est dit des nues, que Dieu vit toutes les cho-

VERS. 15. — CRURA, quatenus infra vestem parent. COLUMNÆ MARMOREÆ, propter candorem et firmitatem. *Crura, quatenus infra vestem parent. Columnæ marmoreæ, propter candorem et firmitatem.* et qu'elles étaient très-bonnes; et il est dit de mains des autres, qu'il a bien fait toutes choses; qu'il a fait entendre les sourds et parler à les muets.»

Les mains de l'époux nous marquent principalement, selon saint Grégoire pape, les œuvres saintes qu'il a faites dans le monde, et qu'il nous a proposées à imiter. Ce qui est tourné, ou ce qui est fait au tour, est par lui dans sa rondeur. Et cette figure exprime la perfection, l'égalité et la droiture des œuvres de Jésus-Christ, qui avaient une justice parfaite: c'est-à-dire que nulle inégalité, pour le dire ainsi, ne le pouvait empêcher d'agir toujours comme dans le cercle de sa divine perfection. *Quod enim torquatur, in rotunditate sui sine obstaculo volutat; sic Christi opera in rectitudinis rotunditate volubat.* Ses mains étaient aussi comme d'or, parce que tout ce qu'il faisait extérieurement parmi les hommes recevait comme une vive impression de la beauté de la nature divine qui était cachée sous le voile de l'humanité: *Quidquid exterius inter homines operabatur, interius in divinitatis pulchritudine disponebatur.* Enfin elles étaient pleines d'hyacinthes, qui est une pierre précieuse de couleur de pourpre; c'est-à-dire qu'elles étaient comme teintées de son sang, qui en relevait le prix jusqu'à l'infini. Car en effet tout ce que le Fils de Dieu a fait dans le monde depuis qu'il s'est incarné pour l'amour de nous, et toutes les œuvres de ses mains, ont été aux yeux de Dieu son Père comme autant de pierres précieuses qui lui représentaient sans cesse la pourpre de ce sang divin, qu'il commença à répandre dès les premiers jours de sa naissance, qu'il répandit de nouveau dans le jardin des Oliviers et chez Pilate, et qu'il versa à la fin avec profusion sur le Calvaire, pour le salut de tout l'univers. Telles ont été les mains de l'époux, et telles aussi doivent être les mains de l'épouse, c'est-à-dire, de tous ceux qui appartiennent à l'Église, puisqu'ils doivent ressembler à celles de leur divin chef, et être teintes, pour le dire ainsi, de ce sang si précieux, qui en fait tout le mérite aux yeux de Dieu.

On peut remarquer encore avec saint Grégoire, évêque de Nyse, que les mains de l'époux sont représentées, aussi bien que sa tête, comme étant d'or, parce que de même que la pureté incomparable de ce chef divin de l'Église nous est figurée par l'or, qui est le plus pur de tous les métaux, aussi ses mains ne sont pas moins parfaitement pures. Or, nous regardons, dit ce Père, comme les mains de l'époux, celles qui dispensent les biens communs de l'Église, selon les usages prescrits par les saints pères. Et toute leur gloire consiste à être conformes à la pureté de leur chef. Ces mains, comme il dit encore, deviennent pures et parfaites, lorsqu'on en retranche tout ce qui peut en empêcher la perfection. Car, de même que, pour faire une figure de marbre, on ôte du marbre avec le ciseau tout ce qui est superflu et qui empêche que la figure que l'on veut représenter ne paraîsse en naturel, il est aussi nécessaire, pour procurer la beauté parfaite des mains du corps de l'Église, d'en retrancher par la sagesse et par la raison beaucoup de choses qui s'opposent à la perfection de sa pureté. Tels sont le désir de plaire aux hommes, l'amour de la vaine gloire, l'avarice, et tant d'autres vices que nous savent être incompatibles avec cette pureté dont nous parlons. Or, Jésus-Christ nous a donné, comme dit Théodoret, un parfait exemple de cette manière toute pure d'agir, exprimée figurément, par ses mains toutes d'or et faites au tour. Car il s'est conduit dans chaque action avec tant de circonspection, de sagesse et de mesure, que tout était concerté, compassé, et comme fait sur le tour, pour parler avec l'Écriture un langage figuré. C'est ce qui lui fit dire à saint Jean, lorsqu'il voulait l'en-

mitatum. SUPER BASES AUREAS, calcamenta scilicet auro intertexta. Per Libanum et cedros, stature proceritas et dignitas designatur.

pêcher de recevoir son baptême: *Laissez-moi faire pour le présent, car c'est ainsi qu'il fait que nous accomplissons toute justice.*

Ce que l'épouse appelle ensuite le ventre de l'époux, s'explique par quelques-uns du cœur, des entrailles, ou de la poitrine. Mais, comme il serait visiblement ridicule d'envisager dans toute cette description figurée du corps de l'époux, autre chose que le sens spirituel qu'elle renferme comme le vrai sens de l'Écriture, nous ne devons pas nous mettre beaucoup en peine de rechercher d'autres explications de ce passage, que celles que les saints Pères y ont données. On peut dire donc, avec saint Ambroise et saint Grégoire le Grand, que l'innocence de notre chair et notre mortalité sont exprimées par le ventre de l'époux. Mais ce ventre était d'ore, parce que la chair du Sauveur, quelque faible qu'elle fût, par un effet de sa bonté, qui le rendait compatissant à nos infirmités, et à nos misères, était d'une souveraine pureté, et aussi parfaitement insensible à toute apparence de péché, que si elle avait été d'ivoire. Car l'ivoire est, selon la remarque d'un ancien Père, une espèce d'os, dont les nerfs sont incommisibles, et qu'il est toujours d'une fermeté inaltérable; ce qui, étant joint à sa blancheur extraordinaire, nous figure parfaitement l'incorruptibilité et la parfaite pureté de la chair de Jésus-Christ.

Ces saphirs, dont le ventre de l'époux est parsemé, servent encore à faire éclater davantage sa pureté virginale et toute céleste. Le saphir, dont la couleur présente celle du ciel, nous annonce fort bien, selon saint Ambroise et saint Grégoire, l'éclat des actions toutes divines que Jésus-Christ opéra au milieu des infirmités de son corps mortel. Lorsque saint Paul dit qu'il a été crucifié selon la faiblesse de sa chair, voilà, selon saint Ambroise, ce que figurait le ventre, c'est-à-dire, la faiblesse de la chair du saint époux. Mais lorsque l'Apôtre ajoute: *Il vit néanmoins par la vertu et la puissance de Dieu*, voilà, dit le même Père, comment il est distribué et parsemé de saphirs. C'est ce mélange admirable d'infirmité et de puissance, de faiblesse selon la nature humaine dont il s'était revêtu, et de vertu toute puissante selon sa divinité, qui a formé toute l'économie de l'Incarnation.

Il ne faut pas cependant omettre ce que saint Grégoire de Nyse a dit, que le ventre pouvait bien marquer ici la même chose qu'il signifie dans l'Évangile, lorsque le Sauveur cria devant tout le peuple, que si quelqu'un croyait en lui, il sortirait de son ventre, ou plutôt de son cœur, des fleuves d'eau vive: *Qui credit in me, flumina de ventre ejus fluent aqua viva.* Car il est visible que le ventre est mis en ce lieu

## CAPUT VI.

4. Dilectus meus descendit in hortum suum, ad areolam aromatum, ut pascat in hortis, et lilia colligat.

2. Ego dilectio meo, et dilectus meus mihi, qui pascat inter lilia.

3. Pulebra es, amica mea, suavis, et decora sicut Jerusalem, terribilis ut castrorum acies ordinata.

4. Averte oculos tuos à me, quia ipsi me avolare fecerunt. Capilli tui sicut grex caprarum, quæ apparuerunt de Galad.

5. Dentes tui sicut grex ovium, quæ ascenderunt de lavacro, omnes genellus foetibus, et steriliis non est in eis.

VERS. 16. — GUTTUR ILLIUS SUAVISSIMUM, mellitudo orationis, halitus, vocis suavitate. TOTUS DESIDERABILIS, totius desideria, Hebr., Septuag. Quasi diceret: Quid singula desideraverim, aut singula membra describam? totus est desiderabilis, totus est amor. S. Thom. (4).

pour le cœur. Ainsi ce Père a regardé ce que l'épouse dit ici du ventre de l'époux, comme pouvant être entendu de la pureté si admirable de son cœur, tout rempli et tout pénétré de la divinité; quoique toutefois il ait plus envisagé en cela l'épouse même que l'époux, et les membres que le chef. C'est pourquoi il dit que l'Écriture nous marque par ces paroles le cœur pur, le cœur vraiment sanctifié de ceux qui sont devenus comme une table toute spirituelle de la loi de Dieu; de ceux qui, selon saint Paul, montrent que cette divine loi est écrite dans les cœurs, non avec de l'encre, mais avec l'Esprit du Dieu vivant; non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair, qui ne sont autres que leurs cœurs mêmes. (Sacy.)

(1) Guttur, Hebr. per auximum palatum ejus dulcedines, id est, mera dulcedo, quam dulcissimum, quam suavissimum. Tota hinc proprie palatum; et gar-guttur. Quantum ad sententiam nihil admodum referat; nam perpetuo verbum sponsi significatur, quovis melle amicum, parum allicitarum amitarum solatium. Iam quoniam utroque instrumentum articulata vox perlicite, sed suavius palata, quendammodum littera Hebraeorum palatine sunt gutturibus multo suaviores. Alia humana sive articulata vocis instrumenta sunt tria, lingua, dentes, labia, quæ proinde etiam metonymice lingua pro verbo, sermone, loquelâ, præsertim lingua et labia. Appellat guttur, etiam hic palatum sive guttur verbum sponsi et orationem. Hinc est dulcedines. Nam quid, inquit R. Selomo, dulcissimum quam lex et prophetia quorum hæc est summa: *Nolo mortem peccatoris, sed ut convertatur et vivat.* Quo pertinet illud Isaia: *Omnes sidentes, venite ad aquas, prope, absque argento emite, comedite, bibite vinum et lac.* Iam totus Isaia, præsertim à cap. 40. ad finem usque, quæ dicuntur pars à veteribus Rabbinis inscriptura liber *Nelhamoth*, consolationum. Sic in Evangelio: *Venite ad me, omnes qui laboratis et onerati estis, et ego reficiam vos.* *Discedite à me quia mitis sum.* Et sane Evangelium, id est, Christi vox et oratio multo lege et prophetis dulcior. Nam tota est de justificandis hominibus, de vitæ adeptandis, de eorum remittendis peccatis, de vitæ æternæ eis dandæ, de alliciendis ad regnum Dei, de consolandis in javivâ, de liberandis à malis et afflictionibus, de liberandis, augendis, ormandis, ditandis, etc.; *desiderabilis, in fons alia auxesis.* Totus est desideria, id est, expectandus et desiderandus molis omnibus. *Talis, conclusio per epiphonema.* Ille est dilectus meus, his notis et signis à vobis discoscitur et distinguetur à cæteris. *Amicus, sponsi proprie.* (Genebrardus.)

## CAPITRE VI.

## L'ÉPOUSE.

1. Mon bien-aimé est descendu dans son jardin, dans le portier de plantes aromatiques, pour se nourrir dans ses jardins, et pour y cueillir des lis.

2. Je suis à mon bien-aimé, et mon bien-aimé est à moi, lui qui se nourrit parmi les lis.

## L'ÉPOUX.

3. Vous êtes belle, ô ma bien-aimée, et pleine de douceur; vous êtes belle comme Jérusalem, et terrible comme une armée rangée en bataille.

4. Détournez vos yeux de moi, car ce sont eux qui m'ont obligé de me retirer promptement. Vos cheveux sont comme un troupeau de chèvres qui se sont fait voir venant de la montagne de Galad.

5. Vos dents sont comme un troupeau de brebis qui sont montées du lavoir, et qui portent toutes un double fruit, sans qu'il y en ait de stériles parmi elles.